<http://kremlin.ru/events/president/news/50864>

<https://dict.leo.org/rude/>

выступле́ние .. Auftritt, Ansprache  
вы́ступ .. Anlauf, Absatz, Auge(глаз)  
посла́ть .. senden, schicken (v)  
посо́л, посла́нник .. Botschafter

выступление с ежегодние послание .. Auftritt mit jährlicher Botschaft

Послание1 Президента2 Федеральному3 Собранию3 .. Fall: Strg + „+“

*Word-Optionen -> Menüband -> Tasten Anpassen -> Ctrl + Shift + (L)euchtstift*

Vladimir Putin wandte sich mit der Bundesversammlung mit jährlichen Ansprache. Der Vortrag fand traditionell statt in der St. George Hall des Kremls in Anwesenheit von mehr als 1.000 Geladenen.

Владимир Путин обратился к Федеральному Собранию с ежегодным Посланием. Оглашение Послания по традиции состоялось в Георгиевском зале Кремля в присутствии свыше 1000 приглашённых.

обрати́ться .. sich wenden an (+Akk)

обрати́ть .. jemanden verwandeln (+Akk) -> see below

к .. an, gegen (+Akk)

с .. mit (+Instr)

в .. mit (+Präp)

оглаше́ние .. Kundgabe, Vortrag, Ankündigung <-> приглаше́ние .. Einladung  
-> глаша́тай .. Ausrufer, Herold -> приглаша́ть .. ausrufen (+ за стол .. zu Tisch bitten)

-> auch: обнаро́довать .. kundgeben (-> наро́д .. Volk)

свы́ше .. mehr

быва́ть .. stattfinden

состоя́ть .. bestehen aus (+Dat) -> auch stattfinden

----------- TV Start

<https://www.gazeta.ru/politics/2015/12/03_a_7931675.shtml>

**выступление президента РФ В. Путина с ежегодным посланием**

**к Федеральному собранию РФ в Кремле**

***выступление президента РФ В. Путина с ежегодным посланием***

***к Федеральному собранию РФ в Кремле***

[Calibri + kursiv]

11:47 Valery Volkov: "Die Halle ist bereits voll. Die riesige Halle für mehrere hundert Gäste, komplett verstopft. In manchen Jahren, andere Botschaften/Nachrichten und andere politische Situation, die er für maximal zwei Drittel besetzt war. Heute (ist) nicht so. "

Валерий Волков: «Зал уже полон. Огромный зал, вмещающий не одну сотню гостей, совершенно забит. В иные годы других посланий и другой полити́ческой ситуации он был занят максимум на две трети. Сейчас не так».

полон -> Kurzform (nur nach Geschlecht, nur prädikativ) -> von полный … voll / völlig

вмещающий [vmi-schaischi] -> PPA -> вмещать … fassen, aufnehmen

https://de.wikipedia.org/wiki/Partizip\_Pr%C3%A4sens\_Aktiv

забит … einschlagen (i.e. hinein stopfen), auch: ein Tor schießen, aufsprudeln, Alarm schlagen

гвоздь … Nagel, auch: Höhepunkt, Clou

(Bild) Der Leiter der russischen Präsidialverwaltung Sergej Iwanow, Vorsitzender des Föderationsrates Valentina Matwijenko, der russische Ministerpräsident Dmitri Medwedew und der russischen Staatsduma Speaker Sergej Naryschkin (links nach rechts) vor der Vorstellung des russischen Präsidenten Wladimir Putins Jahresbotschaft an die Föderalversammlung im Kreml

Глава администрации президента РФ Сергей Иванов, председатель Совета Федерации РФ Валентина Матвиенко, премьер-министр РФ Дмитрий Медведев и спикер Госдумы РФ Сергей Нарышкин (слева направо) перед выступлением президента РФ В. Путина с ежегодным посланием к Федеральному собранию РФ в Кремле

РФ -> (Президе́нт) Росси́йской Федера́ции

Российский -> the State (Regierung, Staatsbürgerschaft, Sender)

(российское правительство, гражданство, российские телеканалы),

русский -> nationality, ethnicity (русский язык, русская традиция, культура, литература).

федера́ция … Bund / Föderation -> Adj föderativ … Федера́льный + федерати́вный + сою́зный

Parlamentarische Präsidialdominanz -> Staatsoberhaupt [Глава́ госуда́рства] -> Dekret [Декре́т]

Föderationsversammlung [Федеральное Собрание] Parlament -> zwei Kammern

Föderationsrat [Совет Федерации] Oberhaus / Staatsduma [Государственная Дума] Unterhaus

Regierung -> Ministerpräsident (genannt Premierminister)

[Председатель Правительства РФ (премьер-министр)]

прави́тельство … Regierung [*Hin-schauer*]

СНГ -> Содружество Независимых Государств [es– en-ge]

содру́жество .. Gemeinschaft

незави́симый .. unabhängig -> зави́сит .. abhängig (от того́)

выступление … Ansprache [*wie (auf) Stufen*]

ежего́дный [еже + го́д] … jährlich

посла́ние … Botschaft [*Pass + lang*]

11:57 Valery Volkov: "Im Raum reicht wirklich nicht der Platz. Selbst Abgeordnete und Gouverneure passen kaum. Nur ein paar Minuten vor dem Start, aber die Menschen sind immer noch in den Gängen, obwohl es waren schon einige laute Bitten, Platz zu nehmen. Sowas war noch nicht".

Валерий Волков: «В зале реально не хватает мест. Даже депутаты и губернаторы еле уместились. Всего несколько минут до начала, а люди все ещё стоят в проходах, хотя было уже несколько громких просьб занять места. Такого еще не было».

„Хватит даже внукам“ -> „Es reicht noch für die Enkel“

еле .. kaum

мест -> (gen. pl) ме́сто … Platz, Bett, Stelle

Всего <-> то́лько

прохо́д [prachót] … Gang (Lektion 66)

хотя́ .. obwohl

про́сьба … Bitte

Такого … So etwas (Lektion 85)

(Bild) Patriarch von Moskau und ganz Russland Kyrill und der Leiter der Tschetschenien, Ramsan Kadyrow vor dem Auftritt des russischen Präsidenten Wladimir Putin mit der Jahresbotschaft an die Föderalversammlung im Kreml.

Патриарх Московский и всея Руси Кирилл и глава Чечни Рамзан Кадыров перед выступлением президента РФ В. Путина с ежегодным посланием к Федеральному собранию РФ в Кремле

12:00 Valery Volkov: "Sergei Bodrov Dorenko und selbstsicher Aman Tuleyev, tiefsinnig Iosif Kobzon und einigermaßen traurige Boris Gryslow, frischer Sergej Sobjanin, und in der Ferne suchend Wjatscheslaw Nikonow - hier sind solche unterschiedlichen Menschen in den vorderen Reihen versammelt. Und jetzt - Putin. Im allgemeinen ohne Verzögerung! Er weiß, er kann".

Валерий Волков: «Бодрый Сергей Доренко и уверенный в себе Аман Тулеев, заду́мчивый Иосиф Кобзон и какой-то грустный Борис Грызлов, свежий Сергей Собянин и смотрящий вдаль Вячеслав Никонов — вот такие разные люди собрались в первых6 рядах. И вот — Путин. Вообще нет опоздания! Значит, может».

уверенный в себе … sicher mit sich -> selbstsicher

какой … welcher? -> какой-то

такие … solche

ра́зный … unterschiedlich

ряд … Reihe

вообще́ .. im Allgemeinen

опоздать (Lektion 65) … sich verspäten

12:02 Russlands Präsident Wladimir Putin zu Beginn seiner Rede mit einer Botschaft an die Föderale Versammlung beobachtet eine Schweigeminute für die Opfer von Terroranschlägen.

Президент России Владимир Путин в ходе выступления с посланием перед Федеральным собранием почтил минутой молчания погибших в террористических атаках.

почтить … austragen, ausführen

мину́та + молчание … Minute + Schweigen

погибший … Verstorbenen

----- TV End

борьба́ .. Kampf, uprising „Barbar“

бой .. Kampf, Schlacht

ору́жие .. Waffe

вооружённый .. bewaffnet (в + ору́жие = mit Waffe)

*война́* .. Krieg война́

Geschätzte Mitglieder des Föderationsrates! Sehr geehrte Abgeordnete der Staatsduma! Die Bürger von Russland! Beginnen die Nachricht des Jahres, (ich) möchte mit Dankesworten den russischen Militärs, die gegen den internationalen Terrorismus kämpfen.

Уважаемые члены Совета Федерации! Уважаемые депутаты Государственной Думы! Граждане России! Начать Послание4 этого2 года хочу со слов2pl благодарности российским военнослужащим, которые борются с международным5 терроризмом.

уважа́ть .. schätzen, achten, verehren (<-> дорого́й .. teuer) -> ва́жный .. wichtig

(<-> жать .. drücken, mähern -> боти́нки жмут .. die Schuhe drücken

у .. bei, wie -> как у де́вушки .. mädchenhaft (wie bei M.), „у вхо́да“, „при в„ beim Eingang,

„как у вас дела́?“ -> [у меня́ к вам де́ло] .. Ich habe an Sie ein Anliegen

--

член .. Mitglied (<-> уча́стник Teilnehmer)

граждани́н, гражда́нка .. Bürger (гра́ждане .. pl 1., граждан .. pl 2.) [раж .. Rage, Да́ния .. Dänemark]

нача́ло .. Beginn

этого года .. 2. Sing von этот год (m)

сло́во -> 2. Pl (!)

бла́го … das Gute -> благода́ть … der Wohlgefallen -> благодарить … sich bedanken

благодарю́! … Vielen Dank! -> благода́рный … dankbar -> благода́рность -> Dank, Anerkennung

росси́йский .. russisch (<-> ру́сский .. Staat)

вое́нный + слу́жащий … Soldat + Arbeitnehmer -> военнослу́жащий .. Militärangehörige

(служи́ть .. dienen <-> слу́шать .. hören *слу́шать*)

кото́рый … welche (-> кото́рый час?)

во́инский -> militärisch -> война́ .. Krieg -> во́ин … Kämpfer

боро́ться .. kämpfen (uv) + c (Instr) -> ро́та .. Kompanie, ряд .. Rotte

террори́зм -> (m) Instr Pl (!!)

Today, here in St. George's Hall, the historic hall of the Russian military glory, there are combat pilots, representatives of the Armed Forces - members of the antiterrorist operation in Syria.

Сегодня здесь, в Георгиевском зале, историческом зале русской воинской славы, присутствуют боевые лётчики, представители Вооружённых Сил – участники антитеррористической операции в Сирии.

сла́ва .. Ruhm <-> сло́во Wort

прису́тствовать [pri-sudst-wawat] … anwesend sein [„*prison“*]

боевой лётчик .. kämpferisch-Pilot (auch: einsatzbereit) boi-woi

-> боеви́к .. Freischärler, auch: Attraktion

участник … Beteiligter -> ча́сто … oft <-> у́часть … Schicksal <-> уча́стие … Teilnahme

представи́тель .. Vertreter, Repräsentant -> предста́вить .. darstellen -> ста́вить .. (auf)stellen

вооружённый .. bewaffnet -> ору́жие = вооруже́ние .. Waffe -> вооружа́ть .. bewaffnet

си́ла .. Kraft, Stärke -> си́льно .. stark

Joining us to find the strength within (are) Helena Y. Peshkov and Irina Pozynich who lost their husbands in the war on terror. I bow to you and the parents of our heroes.

Присоединиться к нам нашли в себе силы Гелена Юрьевна Пешкова и Ирина Владимировна Позынич, которые потеряли мужей в войне с террором. Низкий поклон вам и родителям наших героев.

присоедини́ться .. anschließen (pris-edinitza) -> соедини́ть .. vereinen

-> едини́ца -> Einheit (auch: schlechteste Note [*оди́н*])

найти́ .. finden (Verg Pl: нашли) + в себе -> in sich finden

потеря́ть .. verlieren (v) -> поте́ря .. Verlust -> теря́ть (uv)

ни́зкий … niedrig, tief [nies (zum) Knie]

поклон … Verbeugung (s. Buckel)

геро́й .. Held

Please honor the memory of our soldiers who gave their lives in the line of duty, the memory of all Russian citizens killed by terrorists.

old: Прошу почтить память погибших

Прошу почтить память наших солдат, которые отдали жизнь, выполняя свой долг, память всех российских граждан, погибших от рук террористов.

просить [praßít‘] (Lektion 100) -> bitten (->*про́сьба* .. Bitte)

память .. erinnern, im Gedächtnis behalten

отда́ть .. (ab)geben (v)

выполня́ть .. ausführen, leisten -> по́лный .. völlig

долг .. Pflicht (<-> до́лго .. lange) -> брать в долг .. borgen (nehmen mit Pflicht) -> занима́ть

Dear colleagues!

Russia has long been at the forefront of the fight against terror. It is a struggle for freedom, truth and justice. Over the life of the people and the future of civilization.

Уважаемые коллеги!

Россия уже давно на переднем6 рубеже борьбы2 с террором5. Это борьба за свободу, правду и справедливость. За жизнь людей и будущее всей цивилизации.

передний рубе́ж … Vorder – Grenze [*…пе́рвый + Rubikon*]

борьба́ … s. Kampf, „Barbar“

свобо́да .. Freiheit

справедли́вость .. Gerechtigkeit

-> пра́во .. Recht -> непра́ведный, несправедли́вый .. ungerecht

-> вести́ .. bringen [*-> ведёт (3. Pers) -> s. Taxi*]

лю́ди .. Leute -> Pl von челове́к .. Leut

про́шлое, прошедшее Vergangenheitsform („über“ + „ging“)

настоя́щее вре́мя -> настоя́щий .. wirklich, leibhaftig, gegenwärtig

-> стоя́щ .. lohnend -> сто́ить .. kosten

бу́дущее время .. Future

всей -> aller (2. sing)

We know, what this aggression of international terrorism (is). Russia was faced with it in the mid-90s, and our country, its citizens have experienced the cruel terrorist attacks. We remember the hostage taking in Budennovsk, Beslan, in Moscow, the ruthless bombings of houses, a train wreck "Nevsky Express", the terrorist attacks in the Moscow metro and at the Domodedovo airport.

Мы знаем, что такое агрессия международного терроризма. Россия столкнулась с ней в середине 90-х годов, и наша страна, её граждане испытали жестокие террористические атаки. Мы помним захваты2 заложников в Будённовске6, Беслане, в Москве, безжалостные взрывы2 жилых домов2pl, крушение поезда «Невский экспресс», теракты в столичном метро4 и в аэропорту Домодедово.

столкну́ться … aneinanderprallen [*Knut, der Eisbär, hat Stollen*]

середина … Mitte [*see + Retina*]

девяностые годы … 90-er Jahre

испыта́ть .. aushalten -> пыта́ть .. foltern

жесто́кий .. grausam, brutal (<-> жесть .. Blech, жест .. Bewegung)

помнить … erinnern, entsinnen <-> вспоминать (Lagerfeuer)

захва́т + зало́жников … Aneignung + Geisel [*за + reichen*] + [*за + gun*]

безжалостные .. gnadenlos -> жа́лость .. Mitleid [*Schal verloren*]

жило́й .. bewohnt

взрыв … Sprengung [*mit rip (Reißen) b=w*]

круше́ние .. Katastrophe [grrr + *ушей .. 2. Pl „der Ohren“*]

столи́чный .. haupt-städtisch -> столи́ца .. Hauptstadt (-> стол .. Tisch)

These tragedies have claimed thousands of lives. This mountain, which is always with us, with the country, with related and intimate people who innocently died.

Эти трагедии унесли тысячи жизней. Это горе, которое навсегда с нами, со страной, с родными и близкими безвинно погибших людей.

унести́ .. wegtragen -> нести́ .. tragen

навсегда́ .. für immer, auf alle Zeit

родной .. verwandt, heimatlich

бли́зкими .. vertraut

вина́ .. Schuld -> неви́нный / безви́нный .. unschuldig

Almost a decade was required, that to break the backbone of the bandits. We almost squeezed out terrorists from Russia, but still are conducting an uncompromising struggle against the remnants of the bandit underground. But that evil still has an effect. Two years ago, obvious terrorism in Volgograd. More recently blasted Russia's civilian aircraft over Sinai.

Потребовалось почти десять лет, чтобы переломить хребет бандитам. Мы практически выдавили террористов2 из России, но до сих пор ведём непримиримую борьбу с остатками5 бандподполья. Но это зло до сих пор даёт о себе знать. Два года назад совершены теракты в Волгограде. Совсем недавно взорван российский гражданский самолёт над Синаем.

потре́боваться .. erforderlich sein -> потре́бность .. Bedürfnis

переломи́ть .. umbrechen

хребе́т .. Rückgrat (<-> ребро́ .. Rippe)

дави́ть … pressen [*David*]

До сих пор … bisher [*Do (is wos) sichtboar*]

вести́ … führen [*s. Taxi*]

непримири́мый .. unversöhnlich -> мир

оста́ток … Rest [*Ast + hackt*]

ба́нда + подпо́льный .. Bande + illegal -> бандподполья … Schläger / Raufbold

Зло … das Böse

давать + о себе + знать … geben + selbst + kennen

наза́д .. „ago“ -> two years ago

соверше́нно .. völlig, offensichtlich -> соверши́ть .. vollbringen

совсе́м .. gänzlich

взорван .. -> взорва́ть .. sprengen -> взор .. Blick, Auge (<-> )

гражда́нский .. zivil

над .. darüber + Instr?

It's not possible to defeat international terrorism with the forces of only one country, especially in an environment where the border actually open in the world and the world is experiencing more and new migration of peoples, when the terrorists receive regular financial support. Die Bedrohung durch den Terrorismus wächst.

Невозможно победить международный4 терроризм силами5 только одной2 страны, особенно в условиях, когда границы в мире фактически открыты, а мир переживает ещё и новое переселение народов, когда террористы получают постоянную4 финансовую подпитку. Угроза терроризма нарастает.

невозмо́жно [ni-wos-moschna] … ist nicht möglich

победить … siegen über [*по Bett .. zu Bett*]

си́ла … Stärke [*-> Instrument = 5*]

страна́ … Staat

особенно .. insbesondere

усло́вие .. Voraussetzung, Umstand [*Vor-Wort*]

пережива́ть .. durchmachen, auch: sich Sorgen machen, zu Herzen nehmen

ещё .. nochmals (auch noch)

переселе́ние .. Einwanderung -> сели́ть .. ansetzen, ansiedeln

получа́ть .. erhalten (uv) *[43 + 64 Blumen]* ->получи́ть (v)

постоя́нный .. laufend [*Pastor + Jahr*]

подпи́тка .. Einspeisung -> пита́ть .. speisen -> пить .. zu sich nehmen (auch: trinken !!)  
угро́за .. Bedrohung [*Uh, (that‘s) gross!*]

нараста́ть … steigen, anwachsen <->раста́ять … schmelzen, auftauen [*на рас .. zur Sache*]

---- Tweet

Ereignisse des Tages "Die Sonderleistungen geschafft, gepresst fast alle Terroristen aus Russland"

События дня "Спецслужбам удалось выдавить почти всех террористов из России"

слу́жба … Dienst

---- Tweet (End)

Noch nicht (ist) gelöst das afghanische Problem. Die Situation in diesem Land ist alarmierend und es kommt kein Optimismus, hingegen haben sich Staaten verwandelt.

[vor kurzem stabile, und übrigens ziemlich zufriedene Staaten]

[die Staaten des Nahen Ostens und Nordafrika - Irak, Libyen, Syrien]

… haben sich verwandelt zu einer Zone des Chaos und der Anarchie, aus der ausstrahlt eine Bedrohung der ganzen Welt.

Ещё не решена проблема Афганистана. Ситуация в этой стране тревожная и не вселяет оптимизма, а недавно устойчивые, достаточно благополучные, кстати, страны Ближнего Востока и Северной Африки – Ирак, Ливия, Сирия – превратились в зону4 хаоса2 и анархии, из которой3 исходит угроза1 всему3 миру.

реши́ть .. lösen -> Partizip Perfekt Passiv (PPP) решённая -> Adjektiv (Resultatszustand) -> разреши́ть

трево́жный .. alarmierend -> трево́жить .. stören, ängstigen -> трево́га .. Angst

вселя́ть .. einflößen -> сели́ть .. s. „Einwanderung“

усто́йчивые .. stabil, beständig -> устоя́ть .. ausharren, nicht umfallen

доста́точно .. ziemlich [*do + stat*]

благополу́чный .. glücklich,zufrieden -> [s. бла́го .. das Gute + s. получи́ть empfangen]

кста́ти .. nebenbei, übrigens

бли́жний .. nächst (gelegen) -> Бли́жний Восто́к -> бли́зко .. nah = ря́дом (Lekt 21, 51)

се́вер - восто́к - юг - за́пад .. N-O-S-W [severe weather - Wladi - Yugo - Samstag]

Северной Африки .. Nord-Afrika

преврати́ть .. see обрати́ть .. verwandeln -> врать .. lügen, aufschneiden

-> в + Akk

исходи́ть .. ausgehen, ausstrahlen [*из Германии3 (Dativ)*]

Und wir wissen ja, warum es passiert ist. Wir wissen, wer verschieben wollte die ungeliebten Regime, brachial aufzwingend die eigene Ordnung. Als Folge davon? Sie haben es eingebrockt, zerstörte Staatlichkeit, [bluten Menschen miteinander], und dann einfach, wie wir in Russland sagen, wusch sich die Hände, den Weg öffnend den Radikalen, Extremisten und Terroristen.

И мы же знаем, почему это произошло. Знаем, кому захотелось сместить неугодные режимы4pl, грубо навязать свои правила. В результате6 что? Заварили кашу, разрушили государственность, стравили людей между собой, а потом просто, как у нас говорят в России, умыли руки, открыв дорогу радикалам3pl, экстремистам и террористам.

же .. ja (Füllwort)

произойти́ .. geschehen [*pro + is + iti*] <-> случи́ться -> случилась -> [*pra-i-sA-schlo]*

захоте́ть .. an-gehen, wollen (plötzlich) -> он захоте́л пить .. er bekam Durst

<-> Заводи́ть (Katuscha -> in Gang bringen)

смести́ть .. verschieben

неуго́дный .. unbequem -> уго́дный .. gefällig -> го́дный .. passend (<-> прия́тно)

гру́бо .. heftig, brachial

навяза́ть .. aufzwingen -> вяза́ть .. binden, stricken

пра́вила .. Ordnung -> во́ля .. Wille (s. Hymne)

завари́ть .. einbrocken, aufkochen -> вари́ть .. kochen

ка́ша .. Brei

завари́ть ка́шу .. sich selber etwas einbrocken

разру́шить .. zerstören -> ру́шиться .. scheitern (<-> разреша́ть .. erlauben)

стра́вливать .. abbeizen, abgrasen -> влива́ть .. hineingießen

стра́вливать людей между собой .. Menschen untereinander ausspielen

ме́жду собо́й .. untereinander -> ме́жду .. unter + Dat

умы́ть .. waschen

откры́ть .. öffnen -> открыв .. Gerund (Adverbialpartizipien -> Nebenvorgang)

доро́га .. Straße, Bahn

Besondere Gefahr für uns kommt von den Milizionären, die in Syrien konzentriert sind. Unter ihnen eine Menge Leute aus Russland, den GUS-Staaten. Sie erhalten Geld, Waffen, sammeln Power. Und wenn Sie stärker werden, dort gewinnen, dann unweigerlich es wird erscheinen bei uns, um zu säen Angst und Hass, die Luft zu sprengen, zu töten, Menschen zu foltern. Und wir müssen sie treffen und zerstören auf dem langen Anmarschweg.

Особая [s. Voraussetzung] … исходит [s. failed states] от боевиков [s. Kampfpilot], ... Среди [see retina] них немало [s. fremini] … получают [s. oben] деньги, … победят [s. Terror] там, то неизбежно окажутся [ру́чка] у нас, … взрывать [s. Sprengung], …

Особая опасность для нас исходит от боевиков, которые сконцентрировались в Сирии. Среди них немало выходцев из России, из стран СНГ. Они получают деньги, оружие, накапливают силы4. И если окрепнут, победят там, то неизбежно окажутся у нас, чтобы сеять страх и ненависть, взрывать, убивать, мучить людей. И мы обязаны встретить их и уничтожить на дальних подступах.

опа́сность .. Gefahr (<-> опозда́ть .. verspäten, verpassen), (<-> угро́за) Gefahr

выходцев .. Ausgänger = Einwanderer

ору́жие .. Waffe -> оружия .. pl

нака́пливать .. anhäufen (-> ка́пля .. Tropfen -> глазны́е ка́пли .. Augentropfen)

окре́пнуть .. zu Kräften kommen -> кре́пко .. stark (Kurzform) <-> си́льно

неизбе́жно .. unumgänglich -> избежа́ть .. vermeiden -> бежа́ть .. laufen, flüchten

оказа́ться .. herausstellen -> окажется (3. sgl) -> каза́ться .. scheinen -> кажется (3. sgl) [Kulli Flugzeug]

се́ять .. säen

страх .. Angst

не́нависть .. Hass (kein Synonym !!) <-> нена́стье .. Unwetter

убива́ть .. töten -> быва́ть .. passieren

му́чить .. foltern, mobben

и .. daher (!)

обя́занный .. verpflichtet -> обяза́ть .. verpflichten -> ба́за .. Basis, Grundlage

уничто́жить .. vernichten, zerstören -> ничто́ .. das Nichts

по́дступ .. Anmarschweg (milit) -> сту́па .. Mörser

Deshalb wurde getroffen die Entscheidung zu einer militärischen Operation, (und zwar) auf der Grundlage eines offiziellen Gesetzes-Antrags (und) des legitimen syrischen Machtanspruchs. Und in Syrien unsere Streitkräfte kämpfen vor allem für Russland (und) verteidigen die Sicherheit just unserer Bürger.

Вот почему было принято решение о военной операции на основании6 официального обращения законной2, легитимной сирийской власти6. И в Сирии наши Вооружённые Силы сражаются прежде всего за Россию, отстаивают безопасность именно наших граждан.

приня́ть .. annehmen, empfangen

зако́нное основа́ние .. Rechtsgrundlage

зако́нный .. gesetzlich, rechtlich

осно́ва = основа́ние .. Basis, Grundlage (<->ба́за) -> сно́ва .. wieder

обраще́ние .. Ersuchen, Schreiben -> ??

власть .. Herrschaft, Machtbefugnis

вооружённые си́лы .. Streitkräfte -> вооружённый .. bewaffnet (s. oben)

сража́ться .. kämpfen -> жать .. drücken, schneiden

пре́жде всего́ .. vor allem

-> пре́жде .. zuerst, vormals -> пре́жний .. alt

-> весь .. ganz, alles -> 3. sing -> всего́

отста́ивать .. verteidigen (<-> бере́чь -> Катюша)

безопа́сность .. Sicherheit -> s. опа́сность -> s. реме́нь

и́менно .. eben, just

Russische Armee und Marine haben ihre Bereitschaft überzeugend gezeigt, ihren erhöhten Handlungsspielraum. Moderne russische Waffen funktionieren wirksam und wertvolle Erfahrung für deren Verwendung unter Kampfbedingungen wurde ausgewertet und werden verwendet worden sein zur weiteren Verbesserung unserer militärischen Technik und Ausrüstung. Dank den Ingenieuren, den Arbeitern - jedem, der in einem Unternehmen des militärisch-industriellen Komplexes arbeitet.

Армия и флот России убедительно показали свою боеготовность, свои возросшие возможности4. Современное русское оружие действует эффективно, а бесценная практика его применения в боевых условиях обобщается и будет использована для дальнейшего совершенствования нашей военной2 техники и вооружений. Спасибо инженерам4, рабочим – всем, кто трудится на предприятиях оборонно-промышленного комплекса.

показали [s. Putin] … возможности [s. невозмо́жно]

… оружие [s. Waffe] … условиях [s. Voraussetzung]

убеди́тельно .. überzeugend -> убеди́ть .. überzeugen (<-> буди́ть .. wecken)

*„beim-Bett-erzählen“* -> s. победить

боегото́вность .. Gefechtsbereitschaft -> бой .. Gefecht

-> гото́вность .. Bereitschaft -> гото́вый .. fertig -> *„Gefecht + Abendessen“*

возрасти́ .. ansteigen -> расти́ .. steigen -> PPA (vorzeitig) -> возросшие *(s. urgrosa terrorism)*

возмо́жности .. Handlungsspielraum <-> невозмо́жно

совреме́нный .. gegenwärtig, modern -> вре́мя .. Zeit -> 2. sg -> времени *„mit (der) Zeit (gehen)“*

де́йствовать .. funktionieren -> де́йствие .. Handeln, Aktivität *„Dienst-Wa(gen)“*

бесце́нный .. unbezahlbar [*ohne + цена́*]

примене́ние .. Anwendung -> применя́ть .. einsetzen, verwenden

-> меня́ть .. tauschen *„prime+nennen“*

обобща́ть .. auswerten, abstrahieren -> о́бщее .. das Allgemeine *„Bob + chat“*

испо́льзовать .. gebrauchen -> key-card -> по́льзоваться -> PPP -> использованная

дальне́йший .. weiter -> 2.

соверше́нствование .. Ausbau -> соверше́нный (s. oben) *„völlig Wladimir = Wowa“*

те́хника (f) .. Technik <-> те́хник (m) .. Techniker

вооружений .. Ausrüstung -> жени́ть .. verheiraten (<-> вооружённый)

рабо́чий .. Arbeiter

труди́ться .. arbeiten, bemühen -> тру́дный .. schwer

предприя́тие .. Unternehmen (<->прия́тный) *„Brett +ia“*

оборо́на .. Verteidigung

промы́шленный .. industriell -> мышле́ние .. Denkweise -> мы́слить .. denken *„Michellin“*

Im Kampf gegen den Terrorismus hat Russland die höchste Verantwortung und ihre Führung unter Beweis gestellt. Diese entscheidenden Aktionen, die von der russischen Gesellschaft unterstützt.

В борьбе с терроризмом Россия продемонстрировала предельную ответственность и своё лидерство. Эти решительные действия поддержаны российским обществом.

преде́льно .. äußerst -> де́льный .. clever, vernünftig *„vor + Delle“*

отве́тственность .. Verantwortung -> отве́т .. Antwort + *„wenn(s’t) (h)ost“*

лидерство .. Führung *„Leader“*

де́йствие .. Handlung, Aktion *„taste + wie“*

поддержа́ть .. unterstützen -> держа́ть .. (aus)halten „(wie) der schaut“

о́бщество .. Gesellschaft (s. Organisation / Hymne) „Chest? Wo?“

Und das ist absolut sicher Position unserer Bürger - ein tiefes Verständnis für die gesamte Bedrohung durch den Terrorismus, die Manifestation des wahren Patriotismus und hohe moralische Qualitäten, die Überzeugung davon, dass die nationalen Interessen, seine Geschichte, Traditionen, unsere Werte müssen geschützt werden.

И в такой абсолютно определённой позиции наших граждан – глубокое понимание1 тотальной угрозы2 терроризма2, проявление истинных патриотических чувств и высоких нравственных качеств, убеждённость в том, что национальные интересы, свою историю, традиции, наши ценности нужно защищать.

понимание [s. verstehen] .. качеств [s. kaschetsa] .. ценности [s. Preis]

.. защищать [s. Sau+Schi]

определённо .. ausdrücklich -> определя́ть *„zum Ersten machend -> a pri delat“*

глубо́кий .. tief, gründlich *(<-> грубо .. brutal)*

проявле́ние .. Ausdruck, Manifestation -> явле́ние .. Erscheinung *„brav + Lehne“*

и́стинный .. wahr(haft) -> и́стина .. Wahrheit *„(Chr)istina“*

чу́вство .. Gefühl -> *чу́вствовать*

высо́кий .. hoch, groß (<->весёлый .. froh) *„wie Saft“*

нра́вственный .. moralisch, sittlich *„n(ie) raufst wenn“*

ка́чество .. Eigenschaft -> *„das sich Zeigende“*

убеждённость .. Überzeugung [u-besch-donnest] *„Du bischt honest“*

Lehren aus der Vergangenheit in voller Größe richten sich auf vor der Weltgemeinschaft. Historische Parallelen liegen auf der Hand.

Уроки прошлого в полный рост встали перед мировым сообществом. Исторические параллели очевидны.

Прошлого [takaja moda] .. полный [s. Halle voll] .. встали [s. Konstantin]

.. (со)о́бщество [Gesellschaft]

рост .. Größe, Anstieg *„Rost“*

очеви́дный .. offensichtlich *„sehr + sehen“*

Im zwanzigsten Jahrhundert wurde die Abneigung [rechtzeitig die Anstrengungen zu vereinen im Kampf gegen den Nazismus] bezahlt mit „Dutzenden“ Millionen Leben, im direkten blutigen globalen Krieg.

В ХХ веке нежелание своевременно объединить усилия в борьбе с нацизмом было оплачено десятками миллионов жизней, самой кровавой мировой войной.

век .. Jahrhundert

нежела́ние .. Abneigung -> жела́ние .. Wunsch -> жела́ть .. wünschen

своевременно .. rechtzeitig -> *„свое + времен“*

объединить .. vereinen -> *„hin + fahren“* (<-> Vereinigte Staten -> Соединённые)

усилия .. Mühe -> си́льно .. stark

опла́чено .. bezahlt -> (я) плачу .. ich zahle

деся́ток .. Zehner-Bündel ~ dutzende

самой .. inmitten, direkt

крова́вый .. blutig -> кровь .. Blut *„grave“*

Heute wir wieder Angesicht zu Angesicht sind zusammen geprallt mit zerstörerischer, barbarischer Ideologie und nicht besitzen das Recht zuzulassen, dass die neuen Fanatiker durchsetzen deren Ziele.

Сегодня мы вновь лицом5 к лицу3 столкнулись с разрушительной, варварской идеологией5 и не имеем права допустить, чтобы новоявленные мракобесы добились своих целей2pl.

вновь = сно́ва .. wieder

лицо́ .. Antlitz, Gesicht *„Lilou + Zoo“*

столкнулись [s. Terror]

с разрушительной [s. Regime Change],

ва́рварский .. unzivilisiert, barbarisch (<-> борьба́ .. Kampf)

име́ть .. besitzen (=владе́ть) *„Achmet fladert“*

права́ = пра́во .. Recht *„rechts“*

допустить .. zulassen -> пусти́ть .. lassen, erlauben, in Bewegung setzen *(<-> пусть obwohl)*

новоя́вленный .. frischgebacken -> *„neu + явле́ние (Erscheinung)“*

мракобе́с .. Fanatiker, Finsterling -> мрак .. Finsternis *(<-> рак .. Krebs)*

доби́ться .. durchsetzen -> би́ться .. schlagen (Herz), abmühen *„beat“*

цель .. Ziel, Absicht *„Z(i)el“*

Wir müssen fallen lassen allen Streit und Differenzen, schaffen eine mächtige Faust, eine vereinigte Anti-Terror-Front, die wird handeln auf der Grundlage des internationalen Rechts und unter der Schirmherrschaft der Vereinten Nationen.

Нужно отбросить все споры и расхождения, создать один мощный кулак, единый антитеррористический фронт, который будет действовать на основе международного2 права и под эгидой Организации Объединённых Наций.

основе [s. Rechts-Grundlage] .. под [s. Flugzeug Tasche] .. Объединённых [s. 20. Jht]

отбро́сить .. fallenlassen -> бро́сить .. werfen, abbauen -> бросо́к .. Wurf *„bro + sock“ + „hin“*

спор .. Streit *„Sporen“*

расхожде́ния .. Dissens, Differenzen -> *„Sache“ + „(я) хожу“*

созда́ть .. bilden, schaffen *„c + sdat“*

мо́щный .. mächtig, stark -> *„Не может быть!“*

кула́к .. Faust *„Gulag“*

еди́ный .. einheitlich *„оди́н“*

де́йствовать .. handeln, agieren -> *де́йствие [s. Flotte]*

эги́да .. Ägiden = Schutz + Führung

ООН .. UNO

Jeder zivilisierte Staat jetzt ist verpflichtet Beitrag zu leisten an der Niederlage der Terroristen, zu bekräftigen die eigene Solidarität - und nicht mittels Erklärungen, sondern konkrete Maßnahmen.

Каждое цивилизованное государство сейчас обязано внести вклад в разгром террористов, подтвердить свою солидарность – и не декларациями5, а конкретными действиями5.

ка́ждый [s. kakda mi budem] .. обя́занный [s. ab-sahnen] .. действиями [*taste + wie*]

внести́ вклад .. Beitrag leisten *(<-> клад .. Schatz) „Nest + Schatz“*

разгро́м .. Niederlage *(<-> гром .. Donner)*

подтверди́ть .. bestätigen -> верди́кт .. Verdikt = Urteilsspruch, auch: negative Beurteilung

Das bedeutet, dass - keine Zuflucht Banditen. Keine doppelten Standards. Kein Kontakt mit irgendwelchen terroristischen Organisationen. Auf keinen Fall (gibt es den) Versuch, zu nutzen sie für eigene Ziele. Keinenfalls (ein) verbrecherisches, blutiges Geschäft mit Terroristen.

Это значит – никакого2? убежища бандитам. Никаких2pl? двойных стандартов. Никаких контактов с любыми террористическими организациями. Никаких попыток использовать их в своих целях. Никакого преступного, кровавого бизнеса с террористами.

никак .. auf keinen Fall  
убе́жище .. Asyl, Unterschlupf -> убежа́ть .. fliehen -> бежа́ть .. laufen

любо́й .. jeder(!)

попы́тка .. Versuch

использовать = по́льзоваться .. benützen

престу́пный .. kriminell (-> ступня́ .. Fuß, Sohle) -> преступать -> *„über“-„schreiten“*

Wir wissen zum Beispiel, wer in der Türkei seine Taschen vollstopft und den Terroristen zu verdienen gibt mit dem Verkauf von geplündertem Öl Syriens. Mit eben diesem Geld rekrutieren die Banditen Söldner, kaufen Waffen, und organisieren unmenschliche Terrorakte gegen unsere Bürger, gegen Bürger von Frankreich, Libanon, Mali und andere Länder.

Мы знаем, например, кто в Турции набивает свой карман и даёт3sin заработать террористам на продаже6 награбленной в Сирии нефти3!. Именно на эти деньги бандиты вербуют наёмников, закупают оружие, организуют бесчеловечные теракты, направленные против наших граждан, против граждан Франции, Ливана, Мали, других государств.

набива́ть .. anfüllen (<-> убива́ть)

да заработать .. es gibt zu verdienen

награбленный .. geplündert -> гра́бить .. ausrauben -> граби́тель .. Räuber (<-> гра́бли .. Rechen)

нефть .. Öl -> III. Dekl.

вербова́ть .. (an)werben

наёмник .. Söldner -> наём .. Heuer [na-lom]

организова́ть .. organisieren -> у

бесчелове́чный .. unmenschlich -> челове́к .. Mensch, Leute, Mann

направленные .. gerichtet -> напра́вить .. lenken, richten (<->управле́ние .. Führung)

против .. gegen, versus

Wir erinnern uns jenes, dass sie eben in der Türkei Zuflucht nahmen. (Und) es erhielten moralischen und materiellen Halt die Kämpfer, die im Nordkaukasus in den 90er Jahren und 2000er Jahren aktiv waren. Und auch jetzt noch bemerken wir sie dort.

Мы помним и то, что именно в Турции укрывались и получали моральную, материальную поддержку4 боевики, которые орудовали на Северном Кавказе в 90-х и в 2000-х годах. И сейчас ещё их там замечаем.

укрыва́ться .. sich verstecken

подде́ржка .. Halt, Unterstützung

ору́довать .. am Werk sein -> ору́дие .. Gerät, Instrument

замеча́ть .. bemerken

Indessen das türkische Volk - gut, fleißig und talentiert. In der Türkei haben wir viele alte und zuverlässige Freunde.

Между тем турецкий народ – добрый, трудолюбивый и талантливый. В Турции у нас много давних и надёжных друзей2pl.

ме́жду тем .. zwischen(da)durch

трудолюбивый .. fleißig -> „тру́дно“ + „лю́бит“  
надёжный .. zuverlässig

Und ich (möchte) unterstreichen, dass sie (es, das Volk [f!]) sollten wissen, dass wir nicht setzen ein Gleichheitszeichen zwischen ihnen und ein Teil der aktuellen herrschenden Elite, die direkt Verantwortung tragen für den Tod unserer Truppen in Syrien.

И подчеркну: они должны знать, что мы не ставим знака равенства между ними и частью5! сегодняшней правящей верхушки, которая несёт прямую ответственность за гибель наших военнослужащих в Сирии.

подчеркну́ть .. betonen -> черта́ .. Linie -> „unter-streichen“

должны -> *[check-out .. pflichtgemäß, gebührend]*

ста́вить (uv) -> стать (v) .. stellen

знак .. s. „mechki“

ра́венства .. Gleichheit -> *[s. всё равно́ .. alles gleich]*

<http://www.russlandjournal.de/russisch-lernen/russische-pronomen/>

„3. Person -> Präposition -> ein н- vorgeschaltet.“

часть .. Teil (III. Dekl) -> *[s. ча́сто .. oft]*

сего́дняшний .. heutig -> *[s. сего́дня .. heute]*

пра́вящий .. herrschend -> пра́вить .. herrschen, regieren -> прави́тельство / правле́ние Regierung

верху́шка .. Spitze, Haupt -> верх .. Gipfel *„auf’n Berch“*

нести .. tragen *[s. внести́ вклад .. Beitrag leisten]*

прямую -> *[s. пря́мо]*

ответственность -> *[s. ответ .. Antwort]*

гибель -> *[s. погибший]*

военнослу́жащий *[s.* служи́ть .. dienen <-> слу́шать .. hören *слу́шать]*

Wir werden nicht vergessen jene Zuwendungen an die Terroristen. wir zählten immer, und werden immer zählen den Verrat durch die allerletzte und beschämende Sache.

Мы не забудем этого пособничества4pl террористам3pl. Всегда считали и будем считать предательство самым последним и постыдным делом.

посо́бничество .. Vergünstigung -> посо́бник .. Handlanger -> посо́бие .. Zuschuß

счита́ть .. zählen *(<-> чита́ть .. lesen)*

преда́тельство .. Verrat -> *„vor“ + „geben“*

самым -> bildet Superlativ

после́дний .. letzter *(<->послание .. Rede)*

постыдный .. schändlich -> стыд .. Scham

Wenngleich wir wissen, wer das ist, in der Türkei, der in den Rücken unserer Piloten geschossen hat, der heuchlerisch versucht sich zu rechtfertigen, seine Handlungen, und (versucht) zu verdecken die Verbrechen der Terroristen.

Пусть знают это те в Турции, кто стрелял в спину нашим лётчикам, кто лицемерно пытается оправдать себя, свои действия и прикрыть преступления4pl террористов2pl.

стреля́ть .. schießen

спина́ .. Rücken

лицеме́рный .. scheinheilig -> лицеме́р .. Heuchler -> *[лицо́ .. Gesicht, Person + ме́рить .. messen]*

пыта́ться .. versuchen, zu etwas ansetzen -> пыта́ть .. foltern -> *[s. испыта́ть .. aushalten]*

оправда́ть .. rechtfertigen -> пра́вда .. Wahrheit

прикры́ть .. zudecken *(<->откры́ть)*

преступле́ние .. Verbrechen *(<->выступле́ние .. Ansprache)*

Я вообще, уважаемые

Ich, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich verstehe nicht,